

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Istruzioni per l'uso



Automatik-Ladegerät



Technische Daten:

Akkutyp	NiCd/NiMH	empf. Kapazität	Ladestrom	Ladefaktor
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245 mA	0,0053
E 9V Block	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Achtung!

- Nach Ende der max. Ladezeit (ca. 14 h) schaltet das Gerät automatisch ab. Um den Sicherheitstimer erneut zu aktivieren muss das Ladegerät jetzt einige Minuten vom Netz getrennt werden.
- Mignon-AA und/oder Mikro-AAA-Akkus können nur paarweise geladen werden.
- 9V-E-Blocks können einzeln geladen werden
- Werden nur 2 Akkus geladen, diese immer in die beiden linken oder in die beiden rechten Ladeschächte einlegen. Pro Paar nur Akkus gleicher Baugröße, Kapazität und gleichen Ladezustands einlegen.
- Gleichzeitige Ladung zweier Akkutypen (z.B. 2x AA links, 2x AAA rechts; nur paarweise!) möglich
- LED-Ladekontrolle (signalisiert sicheren Kontakt) LED-Anzeige erlischt nach Beendigung der Ladung

Ladezeitberechnung (für leere Akkus):

Ladezeit (h) = Akkukapazität x Ladefaktor

Beispiel 1: 2x AA-Akkus, Kapazität 1300 mAh
 $1300 \text{ mAh} \times 0,0053 = 6,89 \text{ h}$

Beispiel 2: 4x AAA-Akkus, Kapazität 500 mAh
 $500 \text{ mAh} \times 0,0144 = 7,2 \text{ h}$

Akkus mit geringeren Kapazitäten nach errechneter Ladezeit entnehmen! Akkus mit Restladung entsprechend kürzer laden. Zu langes Laden kann die Akkus schädigen!

Cargador Automático



Datos técnicos:

Tipo de pila recargable	NiCd/NiMH	Capacidad recomendada	Corriente de carga	Factor de carga
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245 mA	0,0053
E Petaca de 9V	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Atención!

- Transcurrido el tiempo máximo de carga (aprox. 14 h), el aparato se desconecta automáticamente. El cargador se debe desenchufar de la red eléctrica durante unos minutos para activar de nuevo el temporizador de seguridad.
- Las pilas recargables Mignon AA y/o Mikro AAA, se pueden cargar sólo a pares.
- Las pilas de petaca E de 9 V se pueden también cargar individualmente.
- Si se van a cargar sólo 2 pilas recargables, colóquelas siempre o bien en los dos compartimentos de carga del lado derecho, o bien, en los del lado izquierdo. Cargue sólo pares de pilas recargables del mismo tamaño, capacidad y con el mismo estado de carga.
- Es posible la carga simultánea de dos tipos distintos de pilas recargables (p. ej., 2 AA a la izquierda, 2 AAA a la derecha; sólo a pares!)
- LED de control de carga (señaliza el contacto seguro). El indicador LED se apaga al terminar la carga

Cálculo del tiempo de carga (con las pilas recargables vacías):

Tiempo de carga (h) = Capacidad de la pila recargable x Factor de carga

Ejemplo 1: 2 pilas recargables AAA, capacidad de 1300 mAh
 $1300 \text{ mAh} \times 0,0053 = 6,89 \text{ h}$

Ejemplo 2: 4 pilas recargables AAA, capacidad de 500 mAh
 $500 \text{ mAh} \times 0,0144 = 7,2 \text{ h}$

Una vez transcurrido el tiempo de carga calculado, retire las pilas recargables de más baja capacidad. El tiempo de carga de las pilas recargables que no estén completamente agotadas se debe reducir correspondientemente. Una carga demasiado larga puede deteriorar las pilas recargables.

Automatic Charging Unit



Specifications:

Battery type	NiCd/NiMH	Rec. capacity	Charging current	Charging factor
AAA	2 / 4	600 - 1000mAh	90mA	0.0144
AA	2 / 4	1800 - 2600mAh	245mA	0.0053
E 9V	1 / 2	150 - 250mAh	22mA	0.059



Caution!

- The unit automatically switches off after the maximum charging time of approx. 14 hours. The charging unit must be disconnected from the mains for a few minutes in order to reactivate the safety timer.
- AA and AAA size batteries can only be charged in pairs.
- 9V E batteries can also be charged individually.
- If only 2 batteries are charged, insert them in the two charging slots on the right or left side. Each pair of batteries charged must be the same size, have the same capacity and be at the same charge level.
- Two types of battery can be charged simultaneously (e.g. 2x AA on left, 2x AAA on right; only in pairs)
- LED charging status indicator (indicates safe contact). LED display goes out when charging is complete

Calculating charging times (for fully discharged batteries):

Charging time (h) = battery capacity x charging factor

Example 1: 2x AA batteries, 1300mAh capacity
 $1300 \text{ mAh} \times 0.0053 = 6.89 \text{ h}$

Example 2: 4x AAA batteries, 500mAh capacity
 $500 \text{ mAh} \times 0.0144 = 7.2 \text{ h}$

Remove the lower capacity batteries after the charging time calculated for the battery. The charging time must be reduced accordingly for batteries which are not fully discharged. Charging for too long a time may cause damage to the batteries!

Carregador Automático



Dados Técnicos:

Tipo de pilhas	NiCd/NiMH recom.	Capacidade	Corrente de carga	Factor de carregamento
Micro AAA	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
Pilha redonda AA	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245 mA	0,0053
Pilha de 9V E	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Atenção!

- Terminado o tempo máximo de carregamento (aprox. 14 h), o aparelho desliga-se automaticamente. Para activar de novo o temporizador de segurança, o carregador tem agora que ser desligado da corrente eléctrica por alguns minutos.
- As pilhas Mignon AA e/ou Micro AAA podem ser carregadas apenas aos pares.
- As pilhas de 9V podem ser carregadas individualmente.
- Se carregar apenas 2 pilhas, coloque-as sempre nos dois compartimentos de carregamento na esquerda ou direita. Coloque apenas pares de pilhas com o mesmo tamanho, capacidade e o mesmo estado de carregamento.
- Pode carregar simultaneamente dois tipos de pilhas (p.ex. 2x AA esquerda, 2x AAA direita; apenas aos pares!)
- Controlo de carregamento LED (sinaliza contacto seguro); Indicação LED apaga-se quando o carregamento está concluído

Cálculo do tempo de carregamento (para pilhas vazias):

Tempo de carregamento (em h) = capacidade da pilha x factor de carregamento

Exemplo 1: 2 x pilhas AA, capacidade de 1300 mAh
 $1300 \text{ mAh} \times 0,0053 = 6,89 \text{ h}$

Exemplo 2: 4 x pilhas AAA, capacidade de 500 mAh
 $500 \text{ mAh} \times 0,0144 = 7,2 \text{ h}$

Pilhas de menor capacidade têm de ser retiradas decorrido o tempo de carregamento calculado! Pilhas ainda contendo carga têm um menor tempo de carregamento. O sobrecarregamento das pilhas pode levar à sua danificação!

Chargeur Automatique



Caractéristiques techniques :

Type de batterie	NiCd/NiMH	Capacité recomm. Capacité	Courant de charge	Facteur de charge
R3 AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
LR6 AA Mignon bloc 9 V	2 / 4 1 / 2	1800 - 2600 mAh 150 - 250 mAh	245 mA 22 mA	0,0053 0,059



Attention !

- L'appareil se met automatiquement hors tension après une durée maximale de recharge (env. 14 h). Le chargeur doit être débranché quelques minutes avant d'entamer un nouveau cycle de recharge afin de neutraliser la minuterie de sécurité.
- Les batteries R6 AA Mignon ainsi que LR3 AAA Micro peuvent être rechargées uniquement par paires.
- Les blocs 9 V peuvent également être rechargés séparément.
- Lorsque vous ne rechargez que 2 batteries, placez ces dernières dans les deux réceptacles de chargement de gauche ou de droite. Ne chargez que des paires de batteries de mêmes dimensions, capacité et dans un état de chargement identique.
- La recharge simultanée de deux types de (2 batteries R6/AA à gauche, 2 batteries LR3/AAA à droite ; uniquement par paires !) est possible
- Témoin DEL de recharge (signale un bon contact) ; l'affichage DEL s'éteint une fois la recharge terminée

Calcul de la durée de recharge (pour batteries déchargées) :

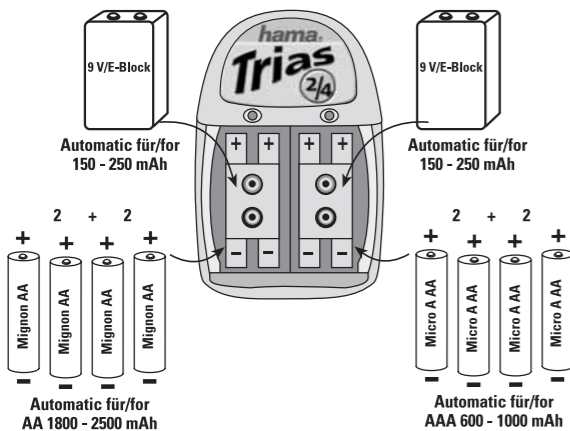
Durée de charge (h) = capacité de la batterie x facteur de charge

Exemple 1 : 2 batteries LR6/AA, capacité 1300 mAh
 $1300 \text{ mAh} \times 0,0053 = 6,89 \text{ h}$

Exemple 2 : 4 batteries R3/AAA, capacité 500 mAh
 $500 \text{ mAh} \times 0,0144 = 7,2 \text{ h}$

Retirez les batteries de moindre capacité une fois que la durée de charge calculée est écoulée. Rechargez les batteries partiellement déchargées moins longtemps. Un temps de charge excessif est susceptible de détériorer les batteries !

IN: 220 - 240 V/ 50-60 Hz/ 7 W



Caricabatterie Automatico



Dati tecnici:

Tipo di batteria	NiCd/NiMH	Capacità di ricezione	Corrente di carica	Fattore di carica
AAA ministilo	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
Stilo AA	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245 mA	0,0053
Gruppo E 9V	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Attenzione!

- Alla scadenza del tempo massimo di carica (ca. 14 h), l'apparecchio si spegne automaticamente. Per riattivare il timer di sicurezza il caricabatterie deve essere staccato dalla rete per qualche minuto.
- Le batterie stilo AA e/o ministilo AAA possono essere ricaricate soltanto in coppia.
- I gruppi E da 9V possono essere ricaricati anche singolarmente.
- Se si caricano 2 batterie, inserirle sempre nei due vani di carica a sinistra o a destra. Ogni coppia deve essere costituita da batterie delle stesse dimensioni, capacità e stato di carica.
- Possibilità di carica contemporanea di due tipi di batterie (ad es. 2x AA a sinistra, 2x AAA a destra; solo in coppia!)
- Controllo di carica a LED (segnala un contatto sicuro); l'indicazione a LED si spegne al termine della carica.

Calcolo del tempo di carica (per batterie scariche):

Tempo di carica (h) = capacità batterie x fattore di carica

Esempio 1: 2 batterie AA, capacità 1300 mAh
 $1300 \text{ mAh} \times 0,0053 = 6,89 \text{ h}$

Esempio 2: 4 batterie AAA, capacità 500 mAh
 $500 \text{ mAh} \times 0,0144 = 7,2 \text{ h}$

Estrarre le batterie con capacità ridotta al termine del tempo di carica calcolato! Ricaricare le batterie già cariche solo per il tempo necessario. Un tempo di carica troppo lungo danneggia le batterie!

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Návod k použití

Návod k použitiu



Automatische Oplader



Technische specificaties:

Batterijtype	NiCd/NiMH	Aanbevolen vermogen	Laadstroom	Laadfactor
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245 mA	0,0053
E 9V-blok	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Attentie!

- Na afloop van de max. oplaadtijd (ca. 14 h), wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Om de veiligheidstimer opnieuw te activeren, moet de stekker van de oplader een paar minuten uit het stopcontact worden genomen.
- Mignon AA en/of Micro AAA batterijen kunnen alleen per paar worden opgeladen.
- 9V E-blokken kunnen afzonderlijk worden opgeladen.
- Plaats de batterijen, als er slechts 2 worden opgeladen, altijd in de beide linker of in de beide rechter oplaadvakken. Per paar alleen batterijen van hetzelfde formaat, vermogen en dezelfde laadtoestand opladen.
- Gelijktijdige oplading van twee verschillende batterijsoorten (bijv. 2x AA links, 2x AAA rechts; alleen per paar!) mogelijk
- LED-oplaadcontrole (geeft aan of er goed contact wordt gemaakt) LED gaat uit na afloop van het opladen

Berekening oplaadtijd (voor lege batterijen):

Oplaadtijd (h) = batterijcapaciteit x laadfactor

Voorbeeld 1: 2x AA-batterijen, capaciteit 1300 mAh
1300 mAh x 0,0053 = 6,89 h

Voorbeeld 2: 2x AAA-batterijen, capaciteit 500 mAh
500 mAh x 0,0144 = 7,2 h

Neem batterijen met minder capaciteit na afloop van de berekende oplaadtijd uit de oplader! Batterijen met restlading dienen korter opgeladen te worden. Door te lang opladen kunnen de batterijen beschadigd raken!

Automatikus Akkumulátortöltő Készülék



Töltési adatok:

Akkutípus	NiCd/NiMH	Névl. Kapacitás	Töltőáram	Töltési tényező
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245mA	0,0053
E 9V Block	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Figyelem!

- A töltési idő végén (kb. 14 óra) az automata átkapcsol cseptöltésre. A töltés-átkapcsolás végén a töltőkészülék még néhány percig működik, majd a biztonsági időzítő végleg kikapcsol.
- A töltőkészülékbe Mignon (AA) vagy Mikro (AAA) típusú akkumulátorból 2 db vagy 4 db helyezhető be egyidejűleg töltésre.
- 9 V-os blokkakkumulátorból egyszerre csak egy db helyezhető be töltésre.
- Ha csak 2 db akkumulátort akar tölteni, ügyeljen arra, hogy egy-egy párban csak azonos kapacitású és azonos típusú akkumulátorokat tegyen be a töltőfészekbe vagy a jobb oldali vagy a baloldali rekeszbe.
- A töltőbe vegyesen is lehet párban akkumulátorokat, pl.: a bal oldali fészekbe 2 db AA (Mignon) és a jobb oldali fészekbe 2 db AAA (Mikro) típusú akkumulátort.
- Az akkumulátorok behelyezése után a világító LED jelzi a megfelelő érintkezést, amely a töltési idő végén kialszik.

Töltési idő kiszámítás (üres akkumulátorokra vonatkoztatva):

Képlet:

Töltési idő (h) = Akkumulátor-kapacitás x Töltési tényező

1. példa: 2 x AA-Akku, Kapacitás 1300mAh
1300 x 0,0053 = 6,89 óra

2. példa: 4 x AAA-Akku, Kapacitás 500mAh
500 x 0,0144 = 7,2 óra

Az akkumulátorokat a kapacitásnak megfelelően kiszámolt töltési időn át kell tölteni. Az akkumulátorokban maradt maradéktöltés egy rövid idejű töltésnek felel meg. A túltöltés az akkumulátorok károsodásához vezet.

Automatisk Ladeapparat



Tekniske data:

Batteritype	NiCd/NiMH	Anbef. kapacitet	Ladestrøm	Ladefaktor
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245 mA	0,0053
E 9V blok	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Bemærk!

- Når ladetiden (ca. 14 timer) er gået, kobler opladeren automatisk fra. For at aktivere sikkerhedstimeren igen, skal opladeren være afbrudt fra strømmettet i nogle minutter.
- Mignon-AA og/eller Mikro-AAA-batterier kan kun oplades parvist.
- 9V-E-blokke kan oplades enkeltvis
- Hvis der kun oplades 2 batterier, skal disse altid sættes ind i de to venstre eller de to højre ladekanaler. Sæt pr. par kun batterier i med samme størrelse, kapacitet og samme ladetilstand.
- Mulighed for samtidig opladning af to batterityper (f.eks. 2x AA venstre, 2x AAA højre; kun parvist!)
- LED-ladekontrol (signalerer sikker kontakt) LED-visningen slukkes, når opladningen er afsluttet

Beregning af ladetid (for tomme batterier):

Ladetid (h) = batterikapacitet x ladefaktor

Eksempel 1: 2x AA-batterier, kapacitet 1300 mAh
1300 mAh x 0,0053 = 6,89 h

Eksempel 2: 4x AAA-batterier, kapacitet 500 mAh
500 mAh x 0,0144 = 7,2 timer

Batterier med mindre kapacitet skal fjernes efter den beregnede ladetid! Batterier med restoplading skal oplades i tilsvarende kortere tid. For lang tids opladning kan beskadige batterierne!

Automatická Nabíječka



Technické údaje:

typ akumulátoru	NiCd/NiMH kapacita	doporučená proud	nabíjecí faktor	nabíjecí
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245mA	0,0053
E 9V Block	1 / 2	150 - 250mAh	22mA	0,059



POZOR!

- Po uplynutí maximálního nabíjecího času (cca 14 hod.) se nabíječka automaticky vypne. Před dalším nabíjením odpojte nabíječku na několik minut ze sítě, aby tak došlo k aktivaci časové pojistky.
- AA a AAA akumulátory nabíjejte pouze v páru.
- 9V bloky se mohou nabíjet jednotlivě.
- Jestliže nabíjíte 2 akumulátory, vložte je do pravé nebo levé pozice. Nabíjený pár akumulátorů (2 ks) musí mít stejnou velikost a kapacitu.
- Je možné i současné nabíjení dvou typů akumulátorů (např. 2x AA vložte do levé pozice, 2x AAA vložte do pravé pozice; pouze v páru!).
- LED diody (signalizují správný kontakt), LED dioda zhasne po ukončení nabíjení.

Výpočet nabíjecího času (pro vybité akumulátory):

nabíjecí čas (h) = kapacita akumulátoru x nabíjecí faktor

Příklad 1: 2 x AA akumulátory, kapacita 1300mAh
1300 x 0,0144 = 6,89 hod.

Příklad 2: 4 x AAA akumulátory, kapacita 500mAh
500 x 0,0144 = 7,2 hod.

Akumulátory s nižší kapacitou vyjměte z nabíječky dříve (viz. výpočet nabíjecího času). Dodržujte nabíjecí čas, zabráníte poškození akumulátorů!

Ładownik Automacyjny



Dane techniczne:

Typ akumulatora	NiCd/NiMH	pojemność	prąd ładowania	współczynnik
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90 mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245 mA	0,0053
E 9V Block	1 / 2	150 - 250 mAh	22 mA	0,059



Uwaga!

- Po zakończonym procesie ładowania (około 14 godz.) ładowarka wyłączy się automatycznie. Aby na nowo aktywować wyłącznik czasowy należy na chwilę (około 2 min) odłączyć ładowarkę od sieci.
- Akumulatory AA lub AAA można ładować tylko parami.
- Akumulatory typu 9V-E-Block można ładować pojedynczo.
- W przypadku ładowania 2 akumulatorów należy je umieścić w dwóch lewych albo w dwóch prawych komorach ładowania. W jednej parze mogą być ładowane akumulatory tylko o jednakowej wielkości, pojemności i o równym stanie naładowania.
- W ładowarce można umieścić różne pary akumulatorów, np: w lewej komorze akumulatory typu AA, a w prawej komorze akumulatory typu AAA. Kontrolka LED sygnalizuje zasilanie. Kontrolka zgasnie po zakończeniu procesu ładowania.

Obliczenie czasu ładowania (dla pustych akumulatorów):

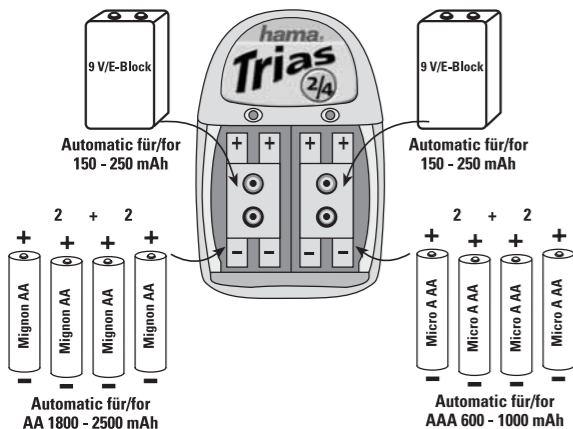
czas ładowania (h) = pojemność akumulatora x współczynnik ładowania

Przykład 1: akumulator 2x AA, pojemność 1300 mAh
1300 mAh x 0,0053 = 6,89 h

Przykład 2: akumulator 4x AAA, pojemność 500 mAh
500 mAh x 0,0144 = 7,2 h

Akumulatory o mniejszej pojemności niż zalecana należy po upływie obliczonego czasu ładowania wyjąć z ładowarki! Akumulatory nierozładowane do końca należy odpowiednio wcześniej wyjąć z ładowarki. Zbyt długie ładowanie może uszkodzić akumulatory!

IN: 220 - 240 V/50-60 Hz/ 7 W



Zástrčková Nabíječka



Technické údaje:

Typ aku	NiCd/NiMH	Odporučená kapacita	Prúd nabíjania	Faktor nabíjania
AAA Micro	2 / 4	600 - 1000 mAh	90mA	0,0144
AA Mignon	2 / 4	1800 - 2600 mAh	245mA	0,0053
E 9V Block	1 / 2	150 - 250mAh	22mA	0,059



POZOR!

- Po ukončení max. času nabíjania (cca 14 hod.) sa zariadenie automaticky vypne. Aby sa bezpečnostný spínač opäť aktivoval, musíte nabíjačku na pár minút odpojiť z elektrickej siete.
- Mignon AA a/alebo Mikro AAA akumulátory môžu byť nabíjané len po pároch.
- 9 V E-bloky môžu byť nabíjané samostatne
- Ak nabíjate len 2 akumulátory, oba vložte buď do pravých, alebo len ľavých šácht nabíjania. Párne nabíjajte akumulátory rovnakej veľkosti, kapacity a stavu nábitia.
- Súčasné nabíjanie dvoch typov akumulátorov (napr. 2x AA vpravo, 2x AAA vľavo, len párne!).
- LED kontrolka (signalizuje dobrý kontakt), zhasne po ukončení nabíjania.

Výpočet času nabíjania (pri prázdnych akumulátoroch):

Čas nabíjania (hod.) = kapacita akumulátora x faktor nabíjania

Príklad 1: 2 x AA aku, kapacita 1300 mAh
1300 x 0,0053 = 6,89 hod.

Príklad 2: 4 x AAA aku, kapacita 500 mAh
500 x 0,0144 = 7,2 hod.

Akumulátory s nízkou kapacitou musia byť po dosiahnutí tohto času vybraté z nabíjačky. Čiastočne nabité akumulátory nabíjajte primerane kratšie! Príliš dlhé nabíjanie môže akumulátory poškodiť!